

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 152



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

55 tomas  
2012 m. gegužės 30 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

### IV Pranešimai

#### EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

##### Europos Komisija

2012/C 152/01	Euro kursas .....	1
2012/C 152/02	Euro kursas .....	2
2012/C 152/03	Prekybos tyrimų bylas nagrinėjančio pareigūno paskyrimas .....	3

### V Nuomonės

#### ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

##### Europos Komisija

2012/C 152/04	Pranešimas apie <i>Landsbanki Íslands hf.</i> kreditorių susirinkimą pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo .....	4
---------------	---	---

# LT

Kaina:  
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

**Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra**

2012/C 152/05	Kvietimas teikti paraiškas Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros (FRA) mokslinio komiteto nario vietai užimti – Nr.: CEI-SCIE-2012 .....	5
---------------	--	---

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2012/C 152/06	Valstybės pagalba – Danija – Valstybės pagalba SA.33728 (12/C) (ex 11/N) – Daugiafunkcės arenos Kopenhagoje finansavimas – Kvietimas teikti pastabas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį <sup>(1)</sup> .....	12
2012/C 152/07	Valstybės pagalba – Švedija – Valstybės pagalba SA.33618 (12/C) (ex 11/N) – Upsalos arena – Kvietimas teikti pastabas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį <sup>(1)</sup> .....	18
2012/C 152/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6603 – Hon Hai/Sharp/Sharp Display Products) <sup>(1)</sup> .....	24
2012/C 152/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6517 – The Klesch Group/Arkema's Vinyl Products business) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	25
2012/C 152/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6559 – Eurochem/K+S Nitrogen) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	26



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2012 m. gegužės 28 d.

(2012/C 152/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2566	AUD	Australijos doleris	1,274
JPY	Japonijos jena	99,75	CAD	Kanados doleris	1,2871
DKK	Danijos krona	7,4303	HKD	Honkongo doleris	9,7542
GBP	Svaras sterlingas	0,8001	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6477
SEK	Švedijos krona	8,9982	SGD	Singapūro doleris	1,6038
CHF	Šveicarijos frankas	1,2019	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 483,09
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,461
NOK	Norvegijos krona	7,5359	CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,956
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5576
CZK	Čekijos krona	25,309	IDR	Indonezijos rupija	11 814,52
HUF	Vengrijos forintas	298,38	MYR	Malaizijos ringitas	3,9495
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	54,662
LVL	Latvijos latas	0,698	RUB	Rusijos rublis	40,116
PLN	Lenkijos zlotas	4,3394	THB	Tailando batas	39,721
RON	Rumunijos lėja	4,468	BRL	Brazilijos realas	2,4826
TRY	Turkijos lira	2,3074	MXN	Meksikos pesas	17,517
			INR	Indijos rupija	69,345

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Euro kursas <sup>(1)</sup>**  
**2012 m. gegužės 29 d.**  
(2012/C 152/02)

**1 euro =**

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,2523	AUD	Australijos doleris	1,2737
JPY	Japonijos jena	99,64	CAD	Kanados doleris	1,2835
DKK	Danijos krona	7,4307	HKD	Honkongo doleris	9,7224
GBP	Svaras sterlingas	0,79940	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6481
SEK	Švedijos krona	8,9865	SGD	Singapūro doleris	1,6001
CHF	Šveicarijos frankas	1,2015	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 472,72
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,4489
NOK	Norvegijos krona	7,5205	CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,9301
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5700
CZK	Čekijos krona	25,512	IDR	Indonezijos rupija	11 886,57
HUF	Vengrijos forintas	297,90	MYR	Malaizijos ringitas	3,9531
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	54,305
LVL	Latvijos latas	0,6983	RUB	Rusijos rublis	40,3170
PLN	Lenkijos zlotas	4,3610	THB	Tailando batas	39,735
RON	Rumunijos leja	4,4653	BRL	Brazilijos realas	2,4846
TRY	Turkijos lira	2,3008	MXN	Meksikos pesas	17,4445
			INR	Indijos rupija	69,7220

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Prekybos tyrimų bylas nagrinėjančio pareigūno paskyrimas**

(2012/C 152/03)

Remdamasi 2012 m. vasario 29 d. Europos Komisijos Pirmininko sprendimo dėl bylas nagrinėjančio pareigūno funkcijų ir įgaliojimų atliekant tam tikrus prekybos tyrimus (OL L 107, 2012 4 19, p. 5) 3 straipsniu, nuo 2012 m. gegužės 1 d. eiti bylas nagrinėjančio pareigūno pareigas Komisija paskyrė Dominique AVOT.

---

## V

(Nuomonės)

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

## EUROPOS KOMISIJA

**Pranešimas apie Landsbanki Íslands hf. kreditorių susirinkimą pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo**

(2012/C 152/04)

**KREDITORIŲ SUSIRINKIMAS**

2012 m. gegužės 31 d., ketvirtadienį, 9.00 val. viešbutyje *Hilton Hotel Nordica*, Suðurlandsbraut 2, Reykjavík, vyks kreditorių susirinkimas dėl *Landsbanki Íslands hf.* (registracijos Nr. 540291-2259) likvidavimo.

Susirinkimo darbotvarkė:

1. Susirinkimo pradžia, susirinkimo pirmininko ir sekretoriaus rinkimai.
2. Likvidavimo procedūros eiga ir informacija apie pagrindines priemones, kurių imtasi po pastarojo kreditorių susirinkimo.
3. Finansinė būklė 2012 m. I ketvirčio pabaigoje.
4. Pateiktų reikalavimų ir kitų teismuose nagrinėjamų bylų aptarimas.
5. Likvidavimo tarybos priimti sprendimai dėl dalinių išmokų kreditoriams pagal Finansų įmonių įstatymo Nr. 161/2002 (su vėlesniais pakeitimais) 102 straipsnio šeštą pastraipą.
6. Kreditoriams suteikiama galimybė pareikšti prieštaravimus dėl likvidavimo tarybos sprendimo dėl orientacinio valiutos kurso, taikomo darbotvarkės 5 punkte nurodytoms dalinėms išmokoms. Jei tokių prieštaravimų nepareiškama, sprendimas laikomas galutiniu.
7. Diskusijos ir klausimai.

Susirinkimas vyks islandų kalba; bus verčiama į anglų kalbą. Susirinkime gali dalyvauti reikalavimus bankui pateikusios šalys, kurių reikalavimai nebuvo atmesti, arba šalys, kurioms tokie reikalavimai teisėtai perleisti.

Reikjavikas, 2012 m. gegužės 15 d.

*Landsbanki Íslands hf. likvidavimo taryba*

Halldór H. BACKMAN, Aukščiausiojo teismo įgaliotasis atstovas  
Herdís HALLMARSÓTTIR, Aukščiausiojo teismo įgaliotoji atstovė  
Kristinn BJARNASON, Aukščiausiojo teismo įgaliotasis atstovas

---

# EUROPOS SĄJUNGOS PAGRINDINIŲ TEISIŲ AGENTŪRA

**Kvietimas teikti paraiškas Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros (FRA) mokslinio komiteto nario vietai užimti**

**Nr.: CEI-SCIE-2012**

(2012/C 152/05)

## 1. AGENTŪRA

Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra (FRA) yra Europos Sąjungos patariamasis organas, įsikūręs Vienoje (Austrija) <sup>(1)</sup>.

Agentūros tikslas yra teikti pagalbą atitinkamoms Bendrijos ir jos valstybių narių institucijoms, organams, biurams ir agentūroms, joms įgyvendinant Bendrijos teisę, ir dalintis patirtimi pagrindinių teisių srityje, siekiant joms padėti visapusiškai gerbti pagrindines teises, kai jos pagal savo atitinkamą kompetenciją imasi priemonių ar nustato veiksmų kryptis <sup>(2)</sup>.

Agentūros dėmesio akiratyje – pagrindinių teisių padėtis Europos Sąjungoje ir 27 jos valstybėse narėse. Dalyvauti Agentūros veikloje gali būti pakviestos šalys, su kuriomis pasirašytas stabilizacijos ir asociacijos susitarimas. Šiuo metu Agentūros veikloje pakviesta dalyvauti Kroatija.

Pagrindinių teisių agentūros organai:

Valdančioji taryba

Vykdomoji valdyba

Mokslinis komitetas

Direktorius

## 2. MOKSLINIS KOMITETAS

Šiuo kvietimu kviečiami ekspertai, turintys vienos arba kelių pagrindinių teisių srities patirties ir žinių, teikti paraiškas Agentūros mokslinio komiteto nario vietai užimti.

Valdančioji taryba, vadovaudamasi 2007 m. vasario 15 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 168/2007, įsteigiančio Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą (toliau – Agentūra), 14 straipsnio 1 dalimi, skiria Mokslinį komitetą, kurį sudaro vienuolika nepriklausomų asmenų, turinčių aukštą kvalifikaciją pagrindinių teisių srityje.

### **Mokslinio komiteto vaidmuo:**

Kaip nustatyta reglamento 14 straipsnio 5 dalyje, minėtasis Mokslinis komitetas garantuoja Agentūros darbo mokslinę kokybę.

<sup>(1)</sup> Jos steigiamasis reglamentas, kurį priėmė Europos Sąjungos Taryba, paskelbtas OL L 53, 2007 2 22, p. 1.

<sup>(2)</sup> 2007 m. vasario 15 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 168/2007, įsteigiančio Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą, 2 straipsnis.

Šiuo tikslu Agentūros direktorius pakviečia Mokslinį komitetą dalyvauti rengiant dokumentus, susijusius su Agentūrai pavestų užduočių vykdymu pagal 4 straipsnio 1 dalies a–f ir h punktus, būtent:

- rinkti, registruoti ir platinti svarbią, objektyvią, patikimą ir palyginamą informaciją bei duomenis apie pagrindines teises, įskaitant ES valstybių narių, Sąjungos institucijų, organų, biurų ir agentūrų, mokslinių tyrimų centrų, nacionalinių organų, nevyriausybinę organizacijų, trečiųjų šalių ir tarptautinių organizacijų, visų pirma Europos Tarybos kompetentingų organų, jai perduotų tyrimų ir stebėsenos rezultatus,
- bendradarbiaujant su Europos Komisija ir ES valstybėmis narėmis, kurti duomenų apie pagrindines teises palyginamumo, objektyvumo ir patikimumo gerinimo Europos lygmeniu metodus ir standartus,
- vykdyti mokslinius tyrimus bei nuomonių tyrimus, parengiamuosius tyrimus ir galimybių studijas su pagrindinėmis teisėmis susijusiais klausimais,
- rengti ir skelbti nuomones tam tikrais teminiais klausimais, susijusiais su pagrindinėmis teisėmis,
- skelbti metinę ataskaitą, kurioje aptariami Agentūros veiklos sritims priklausantys pagrindinių teisių klausimai, taip pat akcentuojami geros praktikos pavyzdžiai,
- skelbti temines ataskaitas, pagrįstas pačios Agentūros atlikta analize, moksliniais bei nuomonių tyrimais,
- rengti ryšių strategiją ir skatinti dialogą su pilietine visuomene, kad padidintų visuomenės informuotumą apie pagrindines teises ir aktyviai skleistų informaciją apie Agentūros veiklą.

#### **Mokslinio komiteto veikla:**

Kitaip nei Valdancioji taryba, Mokslinis komitetas yra patariamasis organas, kuris nedalyvauja Agentūros administravime ir valdyme. Komitetas yra Agentūros mokslinių tyrimų procesuose dalyvaujantis darbo organas. Tai reiškia, kad jo nariai privalo skirti pakankamai laiko ir pastangų Agentūros veiklai; jų indėlis – tai pagrįsti argumentai apie Agentūros darbo kokybę, kuriuos gali būti reikalaujama išdėstyti raštu. Pagal dabartinius darbo metodus <sup>(1)</sup> atskiri komiteto nariai prižiūri vieną ar kelis tyrimo projektus kaip pranešėjai nuo pat projekto idėjos užgimimo iki galutinio rezultatų paskelbimo. Tačiau sprendimus dėl „mokslinės Agentūros darbo kokybės“ komiteto nariai priima kolektyviai. Komitetui vadovauja jo pirmininkas, kurį komitetas renka vienerių metų kadencijai <sup>(2)</sup>. Komiteto pirmininkui padeda FRA einamuosius reikalus tvarkantis sekretoriatas.

#### **Mokslinio komiteto sudėtis:**

Kaip nustatyta reglamento 14 straipsnio 1 dalyje, Mokslinį komitetą sudaro vienuolika nepriklausomų asmenų, turinčių aukštą kvalifikaciją pagrindinių teisių srityje. Valdancioji taryba skiria narius taikydama skaidrią konkurso ir kandidatų atrankos tvarką, pasikonsultavusi su Europos Parlamento kompetentingu komitetu <sup>(3)</sup>.

Valdancioji taryba užtikrina tolygų geografinį atstovavimą. Be to, ji siekia išlaikyti moterų ir vyrų dalyvavimo Moksliniame komitete pusiausvyrą. Ji taip pat atsižvelgia į mokslo sritis ir specializacijas, siekdama, kad jos apimtų visas sritis, kurios yra nustatytos Agentūros daugiametėje programoje.

<sup>(1)</sup> Dabartinio Mokslinio komiteto priimti darbo metodai, kuriuos numatoma taisyti ir keisti.

<sup>(2)</sup> Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros darbo tvarkos taisyklių 19 straipsnis.

<sup>(3)</sup> Pilietinių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas (komitetas LIBE).



Pagal reglamento 14 straipsnio 1 dalį Valdančiosios tarybos nariai negali būti Mokslinio komiteto nariais.

Mokslinio komiteto nariai turi būti vienos ar kelių sričių, susijusių su žmogaus teisėmis, ekspertai, tokių kaip:

- socialiniai mokslai, įskaitant kandidatus, kurie turi mokslinių tyrimų metodikos ir kelių valstybių atliekamų lyginamųjų mokslinių tyrimų patirties,
- teisė, įskaitant lyginamąją konstitucinę teisę, ES ir tarptautinę teisę,
- politiniai mokslai,
- statistika.

#### **Mokslinio komiteto narių kadencija:**

Mokslinio komiteto narių kadencija yra penkeri metai. Ji nepratęsiama. Mokslinio komiteto nariai yra nepriklausomi; jie privalo laikytis konfidencialumo taisyklių.

Jie gali būti pakeisti tik jų prašymu arba kai nuolat negali atlikti savo pareigų. Jei narys nebeatitinka nepriklausomumo kriterijų, jis nedelsdamas turi apie tai informuoti Komisiją ir Agentūros direktorių. Kitaip Valdančioji taryba trečdaliu savo narių pasiūlymu gali paskelbti nepriklausomumo stoką ir atitinkamą asmenį atšaukti. Likusiam kadencijos laikui Valdančioji taryba paprastiems nariams taikoma tvarka paskiria naują narį. Jei likęs kadencijos laikas yra trumpesnis nei dveji metai, naujojo nario įgaliojimai gali būti pratęsti iki viso penkerių metų trukmės kadencijos laiko. Mokslinio komiteto narių sąrašą Agentūra skelbia ir atnaujina savo interneto svetainėje.

#### **Mokslinio komiteto posėdžiai:**

Kaip nustatyta reglamento 14 straipsnio 6 dalyje, Mokslinis komitetas į plenarinius posėdžius renkasi keturis kartus per metus. Posėdžių vieta – Agentūros buveinė Vienoje, išskyrus išimtiniais atvejais. Komiteto nariai privalo dalyvauti šiuose posėdžiuose ir skirti jiems pakankamai laiko bei darbo, pavyzdžiui, rengti jiems pateiktos medžiagos apžvalgas ar pastabas, kurios pateikiamos raštu ir tinkamai pagrįstos.

Mokslinio komiteto nariai turi teisę gauti išlaidų, susijusių su jų dalyvavimu Mokslinio komiteto veikloje, kompensaciją <sup>(1)</sup>.

### **3. BŪTINOS KVALIFIKACIJOS IR PATIRTIS, VERTINIMO KRITERIJAI**

#### **A. Tinkamumo kriterijai**

Pareiškėjai Mokslinio komiteto nario vietai užimti privalo atitikti šiuos keturis kriterijus:

- turėti mokslinį magistro ar daktaro laipsnį arba jam prilygstantį universitetinių studijų laipsnį atitinkamoje mokslinėje srityje,
- po nurodyto laipsnio įgijimo būti sukaukę septynerių metų profesinę patirtį, susijusią su pagrindinėmis teisėmis, tokiose srityse kaip socialiniai mokslai, politiniai mokslai, teisė ir (arba) statistika,
- būti vienos iš ES valstybių narių pilietis,

<sup>(1)</sup> Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros darbo tvarkos taisyklių 24 straipsnio 1 dalis ir 25 straipsnio 1–3 dalys ir 2010 m. balandžio 20 d. sprendimas Nr. 11/FIN dėl „Valdančiosios tarybos, Vykdomosios valdybos, Mokslinio komiteto narių ir pakaitinių narių bei atrankos komiteto (komitetų) išorės narių ir ekspertų, kviečiamų į posėdžius, išlaidų kompensavimo taisyklių“.

— gerai mokėti vieną iš oficialiųjų ES kalbų ir patenkinamai mokėti dar kitą ES kalbą <sup>(1)</sup>.

#### B. Atrankos kriterijai

##### ESMINIAI KRITERIJAI:

Atrenkant Mokslinio komiteto narius, taikomi šie **penki esminiai reikalavimai**:

- **Mokslinė kompetencija**: mokslinė kompetencija Agentūros įgaliojimų srityse, taip pat šių ir (arba) kitų su jomis glaudžiai susijusių sričių publikacijos.
- **Tarptautinės lyginamosios veiklos patirtis**: plati tarptautinio darbo ir (arba) mokslinių tyrimų patirtis su Agentūros darbu glaudžiai susijusiose srityse.
- **Praktinis pagrindinių teisių išmanymas**: plati teisės ir socialinių mokslų bei politinių priemonių ir (arba) pagrindinių teisių įgyvendinimo praktikos patirtis, pavyzdžiui, duomenų rinkimo ir analizavimo, dalykinio konsultavimo, teisinių vertinimų arba darbo tarptautinėje vyriausybėje arba nevyriausybėje organizacijoje patirtis.
- **Nuomonių ir (arba) rekomendacijų rengimas**: patirtis rengiant su Agentūros interesų sritimi susijusias nacionalinio ar tarptautinio lygmens nuomones ar rekomendacijas, remiantis plataus masto tyrimų išvadomis.
- **Puikūs mokslinės anglų kalbos įgūdžiai**: puikios rašytinės ir sakytinės anglų – Agentūros darbo kalbos – žinios.

##### PRIVALUMAI:

Šie trys kriterijai laikomi papildomais **privalumais**:

- buvusios ar esamos profesoriaus pareigos mokymo įstaigoje,
- daktaro laipsnis,
- profesinė patirtis tarpdalykinėje (pageidautina tarptautinėje) srityje.

Atitikimas minėtiems pagrindiniams reikalavimams bus vertinamas, remiantis toliau nurodyta vertinimo skale, faktais ir įrodymais:

#### 1) Mokslinė kompetencija (0–30 balų)

- atitinkamos mokslinės publikacijos – mažiausiai 10 aukštos kokybės publikacijų,
- atitinkamos viešosios valdžios institucijoms pateiktos ekspertinio lygmens nuomonės, rekomendacijos ir išvados,
- atitinkami mokslinių tyrimų projektai įvairiose ES valstybėse narėse,
- atitinkama mokymo įvairiose ES valstybėse narėse, pirmininkavimo tarptautinėse konferencijose ir dalyvavimo tarptautinėse darbo grupėse ir tarpdalykiniuose projektuose patirtis.

#### 2) Tarptautinės lyginamosios veiklos patirtis (0–15 balų)

- atitinkama duomenų rinkimo patirtis, įskaitant, pavyzdžiui, tarptautines apklausas,
- atitinkama patirtis, teikiant nacionalinio ir tarptautinio lygmens politinius ir teisinius patarimus,
- atitinkama politinių sistemų ir (ES) konstitucinės teisės lyginimo patirtis.

#### 3) Praktinis pagrindinių teisių išmanymas (0–15 balų)

- atitinkama patirtis viešojo administravimo ar viešosios politikos srityje, pavyzdžiui, esamos ar buvusios vadovaujamosios pareigos,

<sup>(1)</sup> Pastaba: FRA ir visų Mokslinio komiteto posėdžių ir rengiamų dokumentų darbo kalba yra anglų. Į kitas ES kalbas FRA verčia tik galutines savo dokumentų versijas, todėl kandidatai turi turėti labai gerus anglų kalbos klausymo, skaitymo ir rašymo įgūdžius, nes dirbant komitete nėra galimybės naudotis vertimo raštu ir žodžiu paslaugomis.

- atitinkama patirtis teismų veikloje, pavyzdžiui, esamos ir buvusios vadovaujamosios pareigos,
- atitinkama patirtis nevyriausybinių organizacijų veikloje, pavyzdžiui, esamos ir buvusios vadovaujamosios pareigos,
- atitinkama patirtis nacionalinių žmogaus teisių institucijų ar kitų nacionalinio lygmens žmogaus teisių organizacijų veikloje, pavyzdžiui, esamos ir buvusios vadovaujamosios pareigos,
- atitinkama tarptautinio lygmens patirtis pagrindinių teisių srityje, pavyzdžiui, esamos ir buvusios vadovaujamosios pareigos.

#### 4) Nuomonių ir (arba) rekomendacijų (išvadų) rengimas (0–15 balų)

- plati praktinio darbo rekomendacijų rengimo patirtis, remiantis moksliniais tyrimais,
- plati glaudų su atitinkamos politikos vykdymu susijusių eksperto nuomonių teikimo viešojo administravimo įstaigoms ir NVO patirtis,
- plati mokslinio redaktoriaus darbo patirtis,
- informacijos apie pagrindines teises teikimo plačiai visuomenei patirtis.

#### 5) Puikūs mokslinės anglų kalbos įgūdžiai (0–10 balų)

- puikūs mokslinės rašytinės anglų kalbos įgūdžiai,
- plati mokslinių tekstų anglų kalba rašymo ir redagavimo patirtis.

#### Privalumai bus vertinami pagal 0–5 balų skalę.

Atliekant atranką taip pat bus siekiama užtikrinti reikiamą tolygų geografinį ir lyčių atstovavimą.

#### 4. PARAIŠKŲ TEIKIMAS

Kandidatai paraiškas privalo pateikti elektroniniu būdu per Agentūros tinklavietę: <http://www.fra.europa.eu>

Priimamos **tik** internetu pateiktos paraiškos. Paraiška laikoma priimtina, jei joje yra:

- **motyvacinis laiškas** (ne ilgesnis kaip vieno puslapio),
- **registracijos forma**, kurią galima rasti šiam kvietimui teikti paraiškas skirtame Agentūros tinklavietės puslapyje,
- mokslinių **publikacijų** knygose ir recenzuojamuose žurnaluose sąrašas ir **penkių svarbiausių straipsnių santraukos (trys iš jų turi būti parašytos anglų kalba)**. Daugiau patvirtinamųjų dokumentų gali būti paprašyta vėlesniame atrankos etape.

Paiškinimų dėl šio kvietimo teikti paraiškas ir paraiškų teikimo tvarkos galima teirautis adresu:

[selection-scientific-committee@fra.europa.eu](mailto:selection-scientific-committee@fra.europa.eu)

#### 5. ATRANKOS TVARKA, PASKYRIMAS IR KADENCIJA

##### Pirminė atranka:

Agentūros direktorius parengia ir organizuoja Mokslinio komiteto narių pirminę atranką. Direktorius pirmininkauja pirminės atrankos komisijai, kurią sudaro Agentūros skyrių vadovai ir šiam tikslui Europos Tarybos paskirtas asmuo. Du FRA Valdančiosios tarybos nariai gali dalyvauti pirminės atrankos komisijos veikloje kaip stebėtojai.

Pirminės atrankos komisija tikrina kandidatų tinkamumą pagal tinkamumo reikalavimus. Jei kandidatas neatitinka nors vieno iš šių reikalavimų, jo kandidatūra atmetama ir jis tolesnėje atrankoje nebedalyvauja.

Po to pirminės atrankos komisija vertina kiekvieną tinkamą kandidatą pagal atrankos reikalavimus. Kiekvienam kandidatui parengiama „Individuali vertinimo forma“, kurioje įrašomas trumpas komentaras apie svarbiausius konkrečius atitinkamo kandidato privalumus arba trūkumus.

Pirminės atrankos rezultatus direktorius pateikia FRA Vykdomajai valdybai kartu su informacija apie kandidatus, kurie laikomi netinkamais.

#### **Atranka:**

Valdančioji taryta visus kandidatus vertina pagal nustatytus atrankos reikalavimus.

Vertindama kandidatus, Valdančioji taryba atsižvelgia į:

- pirminės atrankos komisijos darbą,
- svarbą užtikrinti, kad, atsižvelgiant į FRA misiją ir tikslus, Mokslinio komiteto nariai atstovautų svarbiausioms mokslinėms su pagrindinėmis teisėmis susijusioms sritims,
- būtinybę užtikrinti tolygų geografinį ir lyčių atstovavimą.

Vykdomoji valdyba Valdančiajai tarybai pateikia tinkamiausių kandidatų sąrašą. Jame turėtų būti ne mažiau kaip vienuolika, bet ne daugiau kaip dvidešimt dvi kandidatų pavardės. Jame taip pat turi būti nurodyti kiekvieno kandidato privalumai ir išvada dėl jo tinkamumo būti Mokslinio komiteto nariu.

Vykdomosios valdybos pirmininkas atrankos rezultatus pateikia Valdančiajai tarybai kartu su informacija apie į minėtus sąrašus neįtrauktus kandidatus ir kandidatus, laikomus tinkamais.

Techninę ir logistinę paramą atrankos procesui teikia Agentūros tarnybos.

#### **Paskyrimas:**

Agentūros Valdančioji taryba, pasikonsultavusi su atsakinguoju Europos Parlamento komitetu, iš Vykdomosios valdybos pateikto sąrašo paskiria Mokslinio komiteto narius. Nepaskirti kandidatai įrašomi į rezervo sąrašą.

Vadovaujantis reglamento 14 straipsnio 2 dalimi, Mokslinio komiteto nariai skiriami penkeriems metams. Jų kadencija nepratęsiama.

Rezervo sąrašas galioja paskirtojo Mokslinio komiteto kadencijos metu. Jei atsiranda laisva nario vieta, Valdančioji taryba iš rezervo sąrašo skiria naują narį. Į laisvą vietą narys skiriamas visai Mokslinio komiteto kadencijai. Tačiau, vadovaudamasi reglamento 14 straipsnio 1 dalimi, Valdančioji taryba taiko tą pačią tvarką kaip ir skirdama Mokslinio komiteto narius iš pat pradžių, įskaitant konsultacijas su Europos Parlamento LIBE komitetu. LIBE komitetas gali nuspręsti kandidatų pavardes ir jų gyvenimo aprašymus skelbti viešai.

## **6. ĮSIPAREIGIJIMŲ, INTERESŲ IR KONFIDENCIALUMO PAREIŠKIMAI**

Mokslinio komiteto nariai skiriami individualiai. Jie įsipareigoja veikti nepriklausomai nuo bet kokios pašalinės įtakos. Todėl reikalaujama, kad jie pateiktų įsipareigojimų ir interesų pareiškimus <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Darbo tvarkos taisyklių 27 straipsnio 1–4 dalys ir I priedo 2 ir 3 priedėliai.

Taip pat reikalaujama konfidencialumo pareiškimo, kuriame nurodomas įsipareigojimas laikytis konfidencialumo taisyklių, dirbant su informacija, kuri Agentūros yra pažymėta žyma RESTREINT (riboto naudojimo) arba CONFIDENTIEL (konfidenciali) <sup>(1)</sup>.

#### 7. LYGIOS GALIMYBĖS

FRA kviečia visus asmenis, atitinkančius tinkamumo kriterijus ir norinčius tapti FRA mokslinio komiteto nariais, teikti paraiškas.

FRA laikosi lygių galimybių principų ir užtikrina, kad vykdydama atrankas ji netaikytų jokios diskriminacijos lyties, odos spalvos, rasės, etninės ar socialinės kilmės, genetinių ypatybių, kalbos, religijos ar tikėjimo, politinių ir kitokių įsitikinimų, priklausomybės nacionalinėms mažumoms, gimimo, negalios, amžiaus, lytinės orientacijos ar kitų ypatumų pagrindu.

#### 8. ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

Atminkite, kad paraiškų kandidatams FRA negrąžins. Iš kandidatų prašomus asmens duomenis FRA tvarkys, laikydamosi 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo. Tai visų pirma taikoma tokių duomenų slaptumui ir saugumui.

Asmens duomenys bus tvarkomi tik kandidatų atrankos tikslais. Klausimus dėl asmens duomenų tvarkymo galima siųsti adresu:

selection-scientific-committee@fra.europa.eu

#### 9. PARAIŠKŲ PATEIKIMO GALUTINIS TERMINAS

Paraiškas galima teikti iki **2012 m. liepos 4 d. 13 val.** (vietos laiku, GMT +1).

**Įsidėmėkite, kad artėjant paraiškų pateikimo termino pabaigai dėl didelio gaunamų paraiškų skaičiaus sistemos gali būti sunku apdoroti didelį duomenų kiekį. Todėl patariame paraiškas teikti kuo anksčiau.**

---

<sup>(1)</sup> Darbo tvarkos taisyklių 26 straipsnio 1–3 dalys ir 1 priedo I priedėlis.

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## VALSTYBĖS PAGALBA – DANIJA

Valstybės pagalba SA.33728 (12/C) (ex 11/N) – Daugiafunkcės arenos Kopenhagoje finansavimas

Kvietimas teikti pastabas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 152/06)

2012 m. kovo 21 d. raštu, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, Komisija pranešė Danijai apie savo sprendimą pradėti SESV 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas apie priemonę, dėl kurios Komisija pradeda procedūrą, šiuo adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate C  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Faks. +32 22961242

Šios pastabos bus perduotos Danijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

## SANTRAUKOS TEKSTAS

**Procedūra**

Danijos valdžios institucijos pranešė Europos Komisijai apie priemonę, skirtą finansuoti naują daugiafunkčę areną Kopenhagoje. Komisija gavo du skundus dėl siūlomos priemonės.

**Priemonės aprašymas**

Kopenhagos miestas planuoja statyti tarptautinius reikalavimus atitinkančią daugiafunkčę areną, kurioje galėtų vykti aukšto tarptautinio lygio muzikiniai, kultūriniai ir sporto renginiai. Arenoje bus daugiausiai 15 000 sėdimų vietų.

Pagrindinės šalys (toliau – Šalys), susijusios su daugiafunkcės arenos projektu, yra Kopenhagos miestas ir privatus fondas „Realdania“. Kitas veikėjas, Kopenhagos miestui (55 %) ir Danijos valstybei (45 %) priklausanti bendrovė „By & Havn“,

nemokamai suteiks teisę naudotis žeme, ant kurios bus statoma daugiafunkcė arena. Prie daugiafunkcės arenos statybų finansavimo taip pat prisidės „Elitefacilitetsudvalget“.

Šiuo metu manoma, kad visos su daugiafunkcės arenos planavimu ir statybomis susijusios išlaidos sudarys maždaug 1 100 mln. DKK (148 mln. EUR). Daugiafunkcės arenos projektas bus finansuojamas nuosavu Šalių kapitalu ir išorės finansavimu (banko paskolomis). Abiejų Šalių įnašas į Arenos bendrovės kapitalą (iš viso 650 mln. DKK) sudarys po 325 mln. DKK (43,7 mln. EUR). Nuosavybė bus proporcinga įnašams, t. y. po 50 % abiemis šalims.

Daugiafunkcės arenos valdymas bus perduotas privačiojo sektoriaus subjektui (veiklos vykdytojui), kuris bus išrinktas atviros skaidraus konkurso tvarka. Už teisę rezervuoti daugiafunkčę areną tam tikriems sporto renginiams DIF skirs veiklos dotaciją.

Išrinktas arenos veiklos vykdytojas bus įpareigotas užtikrinti, kad daugiafunkcė arena būtų prieinama visiems naudotojams rinkos kaina nediskriminuojančiomis sąlygomis.

### Priemonės vertinimas

Komisija, atlikusi preliminarų vertinimą, abejoja, ar priemonė nėra valstybės pagalba, kaip apibrėžta SESV 107 straipsnio 1 dalyje. Visų pirma, išankstinis Komisijos vertinimas rodo, kad nė vienu lygmeniu (statybos, valdymo ir naudojimo) negali būti atmesta galimybė, kad bus suteiktas atrankinis ekonominis pranašumas. Be to, viešasis daugiafunkcės arenos finansavimas, be kurio arena negalėtų būti pastatyta, tikriausiai iškraipys arba bent kels grėsmę iškraipyti konkurenciją. Kadangi tarptautinių renginių organizavimo rinka atvira patalpų renginiams teikėjų ir renginių organizatorių konkurencijai, kurie paprastai vykdo veiklą, kuri yra prekybos tarp valstybių narių objektas, galima daryti prielaidą, kad bus daromas poveikis prekybai. Todėl šiame etape Komisija, remdamasi preliminariumi vertinimu, mano, kad priemonė, apie kurią pranešta, galėtų būti laikoma valstybės pagalba, kaip apibrėžta SESV 107 straipsnio 1 dalyje.

Todėl esant minėtoms sąlygoms būtina apsvaistyti, ar tokia priemonė gali būti laikoma suderinama su vidaus rinka pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktą. Atliekant šį vertinimą bus tikrinama, ar šia priemone siekiama bendros svarbos politikos tikslo, taip pat ar ji yra būtina ir proporcinga ir ar nesukels pernelyg didelio konkurencijos iškraipymo. Atlikusi preliminarų vertinimą Komisija abejoja, ar siūlomas projektas visais trimis galimos paramos lygmenimis (statybos, valdymo ir naudojimo) šiuo metu gali būti laikomas suderinamu su SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktu.

Atsižvelgiant į šias abejones ir galimos valstybės pagalbos poveikį privačių veiklos vykdytojų investicijoms, atrodo būtina, kad Komisija pradėtų oficialią tyrimo procedūrą.

### RAŠTO TEKSTAS

„Komisijon skal herved meddele Danmark, at den efter at have undersøgt de oplysninger, som myndighederne har fremsendt om den omhandlede støtte, har besluttet at indlede proceduren efter artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

### 1. SAGSFORLØB

- 1) Den 7. december 2012 gav de danske myndigheder Europa-Kommissionen meddelelse om en støtteforanstaltning til finansiering af en ny multiarena i København i forlængelse af en anmeldelsesforberedende fase. Kommissionen har modtaget to klager vedrørende den anmeldte foranstaltning, og den 21. december 2012 bad Kommissionen ved en anmodning om oplysninger de danske myndigheder om at kaste lys over de punkter, der blev fremført i klagerne. De danske myndigheder fremsendte deres svar den 6. februar 2012.

### 2. DETALJERET BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

- 2) København kommune planlægger at bygge en "multiarena" af international standard med musik-, kultur- og sportsfaciliteter på et højt internationalt niveau. Multiarenaen vil have plads til 15 000 siddende tilskuere.
- 3) Der findes allerede andre lignende faciliteter i København, der først og fremmest er beregnet til fodbold, men de danske myndigheder gør gældende, at disse ikke er tilstrækkeligt fleksible og skalérbare til at tiltrække internationale sports-, musik- og underholdningsarrangementer til København. Her skal særligt "Parken" nævnes, et stadium beliggende i centrum af København (FC Københavns hjemmebane, der også anvendes til store shows/koncerter med op til 45 000 tilskuere). Der findes også andre lignende faciliteter i nærheden, f.eks. i Malmø i Sverige.
- 4) Multiarenaprojektets væsentligste parter (herefter "parterne") er Københavns Kommune og Realdania (en privat fond) <sup>(1)</sup>. Endnu en aktør, By & Havn (ejes af Københavns Kommune (55 %) og den danske stat (45 %)), indrømmer vederlagsfrit brugsretten til den jord, hvorpå multiarenaen bygges.
- 5) Efter flere mislykkede forsøg vil der ifølge Københavns Kommune og Realdania ikke blive bygget en multiarena i København, medmindre projektet modtager offentlig medfinansiering.

#### 2.1. Opførelse og ejerskab

- 6) Parterne danner det fællesjede "arenaselskabet", der har til formål at opføre og eje multiarenaen samt at forvalte operatørkontrakten, mens driften af multiarenaen forestås af en særskilt operatør.
- 7) De samlede udgifter til planlægning og opførelse anslås for indeværende til cirka 1 100 mio. DKK (148 mio. EUR) <sup>(2)</sup>. Multiarenaprojektet vil blive finansieret ved parternes indskud af egenkapital kombineret med ekstern finansiering. Parterne bidrager hver med 325 mio. DKK (43,7 mio. EUR) til arenaselskabets formue (i alt 650 mio. DKK). Ejerskabsforholdene vil afspejle de tilførte bidrag, dvs. 50 % til hver af parterne. Den eksterne finansiering på 345 mio. DKK (46,4 mio. EUR) består af lån optaget på markedsvilkår med en afdragsperiode på 30 år. Desuden stiller Elitefacilitetsudvalget <sup>(3)</sup> 15 mio. DKK (2 mio. EUR) til rådighed til finansieringen af multiarenaens opførelse.

<sup>(1)</sup> Selv om Realdania tilstræber at skabe overskud på sit virke, er fonden ikke en profitmaksimerende virksomhed, men en filantropisk fond, der beskriver sit formål således: "Vi støtter og igangsætter projekter inden for det byggede miljø til gavn for almenvellet." Se [www.realdania.dk](http://www.realdania.dk).

<sup>(2)</sup> De samlede udgifter på 1 100 mio. DKK inkluderer de anslåede udgifter til renter samt pris- og lønregulering indtil 2015.

<sup>(3)</sup> Udvalget har til formål at opgradere idrætsfaciliteter til en standard, som gør det muligt at afholde sportsarrangementer på internationalt niveau. Det finansieres delvist af den danske stat.

- 8) I de første 40 år indrømmer By & Havn vederlagsfrit brugsretten til den jord, hvorpå multiarenaen bygges. Herefter betaler arenaselskabet markedslejen.
- 9) Det egentlige anlægsarbejde tildeles gennem et offentligt udbud.

## 2.2. Drift og brug

- 10) Multiarenaens drift overdrages til en operatør. Arenaselskabet indgår en aftale med en privat part (operatøren) om leje af multiarenaen <sup>(1)</sup> på grundlag af et offentligt udbud. Operatøren, som er valgt efter en åben og gennemsigtig udbudsrunde <sup>(2)</sup>, skal sikre, at alle har mulighed for at leje multiarenaen til markedslejen på ikke-diskriminerende vilkår. Operatøren er navnlig forpligtet til at udleje multiarenaen til forskellige brugergrupper og til forskellige aktiviteter og til ikke at give nogen enkel aktivitetsform uberettiget fortrinsbehandling, så det sikres, at arenaen anvendes til mange forskellige formål.
- 11) Gennem lejeaftalen med operatøren vil arenaselskabet få løbende indtægter, som forventes at blive på ca. [...] <sup>(\*)</sup> om året i de første 10 år. Desuden vil arenaselskabet få parkeringsindtægter. Det forventes, at den eksterne finansiering vil stå i et sådant forhold til operatørens leje, at indtægterne kan betale udgifterne til den eksterne finansiering.
- 12) DIF <sup>(3)</sup> stiller et driftstilskud på 5 mio. DKK (672 000 EUR) til rådighed om året i de første 10 driftsår (i alt 50 mio. DKK). Til gengæld får DIF ret til med et aftalt varsel at reservere multiarenaen til brug for internationale sportsmesterskaber og andre sportsarrangementer. Ifølge de danske myndigheder kommer DIF til at betale markedslejen til operatøren.
- 13) Derudover stiller Region Hovedstaden 5 årlige bidrag på 10 mio. DKK (1,4 mio. EUR) til rådighed som økonomisk støtte til væsentlige internationale arrangementer, som det ikke ville have været muligt at gennemføre på almindelige kommercielle vilkår. Enhver, inklusive multiarenaens operatør, kan ansøge om disse legater til afvikling af den type arrangementer i multiarenaen.

## 3. DE DANSKE MYNDIGHEDERS KOMMENTARER

- 14) De danske myndigheder gør gældende, at den foreslåede foranstaltning ikke omfatter statsstøtte og henviser til hidtidig Kommissionspraksis, ifølge hvilken støtte til infrastruktur under visse betingelser kan anses for ikke at

<sup>(1)</sup> Kontrakten med den valgte operatør forventes at få en varighed på 25 år. I februar 2012 modtog Kommissionen meddelelse om, at udbuddet af operatøropgaven var afsluttet, og at der var blevet valgt en operatør. Danmark skal bekræfte, at der ikke er blevet udbetalt støtte til projektet, herunder til den valgte operatør, og at standstill-forpligtelsen overholdes (se afgørelsens punkt 43).

<sup>(2)</sup> De danske myndigheder har bekræftet, at udbudsrunder om valg af operatør er funderet på gennemsigtige, objektive og ikke-diskriminerende vilkår og krav, at den relative vægtning af de enkelte delkriterier er fastlagt på forhånd, og at pris indgår som et vigtigt kriterium i den samlede vurdering.

<sup>(\*)</sup> Forretningshemmelighed

<sup>(3)</sup> DIF er hovedorganisation for 61 specialforbund med et samlet medlemsantal på over 1,6 millioner fordelt på ca. 10 700 sportsforeninger. Ud over at være ansvarlig for både elite- og breddeidræt er DIF national olympisk komité og er således ansvarlig for den danske deltagelse ved OL.

udgøre statsstøtte i henhold til artikel 107, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

- 15) De danske myndigheder fremhæver den set fra deres synspunkt manglende økonomiske fordel, og de gør gældende, at ingen af de involverede parter har direkte eller indirekte økonomisk fordel af den offentlige medfinansiering. I kortfattet form anfører de danske myndigheder følgende:

— Ejerne af arenaselskabet (Københavns Kommune og Realdania) får en ejerandel, der afspejler den indskudte kapital, og den eksterne finansiering finder sted på markedsvilkår. Realdanias deltagelse i projektet kan ikke betragtes som en investering, der ville have været foretaget af en almindelig markedsøkonomisk investor, og tilrådighedsstillelsen af jord har alene som konsekvens at sænke den særlige ikke-markedsbaserede risiko, som Realdania påtager sig gennem sin investering. Det samme gælder for Elitefacilitetsudvalgets tilskud, som alene bidrager til at sikre projektets levedygtighed. Hvad angår DIF's tilskud, så gøres det gældende, at de ikke er statsmidler, og at de under alle omstændigheder skal betragtes som betaling for retten til at reservere multiarenaen.

— Arenaselskabet opnår ikke en økonomisk fordel, eftersom multiarenaen vil blive anvendt til mange forskellige formål og være åben for forskellige brugere og aktiviteter. Desuden vil både arenaens opførelse og drift blive sat i udbud på en gennemsigtig, objektiv og ikke-diskriminerende måde, ligesom udvælgelseskriterierne og deres indbyrdes vægtning vil blive fastsat på forhånd (med hovedvægt på prisen).

— Operatøren vælges, som nævnt ovenfor, gennem en åben udbudsrunde på grundlag af gennemsigtige, objektive og ikke-diskriminerende betingelser og krav, og den leje, der betales til arenaselskabet, vil ikke ligge under markedslejen. Region Hovedstadens eventuelle tilskud gives også efter et åbent og gennemsigtigt forløb.

- 16) Hvis det fastslås, at multiarenaprojektet omfatter statsstøtte, gør de danske myndigheder gældende, at statsstøtten i så fald bør betragtes som forenelig med det indre marked i henhold til artikel 107, stk. 3, litra c), i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. De gør gældende, at særligt de følgende punkter vil skulle tages i betragtning:

— Der foreligger et markedssvigt (projektet vil ikke blive gennemført uden offentlig medfinansiering)

— Den offentlige medfinansiering er begrænset til det absolut nødvendige, for at projektet kan gennemføres

— Medfinansieringen gives alene til etableringen (opførelsen) af faciliteterne, eftersom den efterfølgende drift vil foregå på markedsvilkår

— Opførelsen af sådanne faciliteter er indbegrebet af en stats ansvar over for offentligheden, og

— Fordi multiarenaen tilbyder anderledes faciliteter, vil den kun i meget begrænset omfang indgå i konkurrence om arrangementer, hvorom det kan antages, at de ellers ville blive afholdt andre steder i København.



#### 4. BEMÆRKNINGER FRA TREDJEPARTER

- 17) Som nævnt har Kommissionen modtaget to klager vedrørende den foreslåede foranstaltning. Begge disse gør gældende, at multiarenaprojektet vil fordreje eller true med at fordreje konkurrencevilkårene på markedet for afholdelse af arrangementer, særligt på markedet for afholdelse af kommercielle mellemstore og store underholdningsarrangementer, og påvirke handlen mellem medlemsstaterne, eftersom operatøren vil indgå i konkurrence med operatører af lignende faciliteter i andre medlemsstater.
- 18) En af klagerne går dybere ind i vurderingen af projektet ved at gøre gældende, at der vil være tale om statsstøtte, der er uforenelig med det indre marked på grund af dens konkurrencefordrejende virkning på markedet for afholdelse af kommercielle mellemstore og store underholdningsarrangementer. Det gøres endvidere gældende, [...], vil statsstøtten kunne føre til vertikal markedsafskærmning.
- 19) Klageren gør særligt gældende, at multiarenaen giver operatøren en fordel, eftersom andre lignende faciliteter i København, der kan huse kommercielle mellemstore og store underholdningsarrangementer, enten selv har skullet finansiere opkøb af jord og anlæg eller har indhentet ekstern finansiering, som tilbagebetales med provenuet fra driften af de relevante faciliteter. Ifølge klageren sikrer en udbudsrunde ikke i sig selv, at den godtgørelse, som operatøren betaler til multiarenaens ejer, dækker arenaens finansieringsomkostninger. Desuden afhjælper udbudsprocessen ikke i sig selv det faktum, at den godtgørelse, som den private operatør betaler, vil være kunstigt lav sammenholdt med det investeringsafkast, som de konkurrerende operatører af lignende private faciliteter er nødt til at opnå.
- 20) Følgelig kan der ske det, at multiarenaens operatør gennem sit kunstigt lave omkostningsniveau kan tiltrække alle eller næsten alle mellemstore og store underholdningsarrangementer med entrébetaling på bekostning af andre lignende faciliteter, som vil tabe deres væsentligste indtægtskilde med den konsekvens til følge, at foranstaltningen ikke alene vil fordreje konkurrencevilkårene men endda kan true andre lignende faciliteter på deres overlevelse. Eftersom operatøren vil indgå i konkurrence med operatører af lignende faciliteter i andre medlemsstater (særligt i Sverige og muligvis også i dele af Tyskland), vil foranstaltningen få konsekvenser for samhandelen mellem medlemsstaterne.

#### 5. VURDERING AF FORANSTALTNINGEN

##### 5.1. Vurdering af, om der foreligger statsstøtte efter artikel 107, stk. 1, i traktaten om den Europæiske Unions funktionsmåde <sup>(1)</sup>

- 21) Ifølge artikel 107, stk. 1, i traktaten om den Europæiske Unions funktionsmåde »er statsstøtte eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige

*visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med det indre marked, i det omfang den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.*«

- 22) For at blive betragtet som statsstøtte, skal den anmeldte foranstaltning således opfylde følgende kumulative betingelser: 1) foranstaltningen skal indebære, at der anvendes statsmidler, 2) den skal give virksomheder en økonomisk fordel, 3) denne fordel skal være selektiv og fordreje eller true med at fordreje konkurrencevilkårene, og 4) foranstaltningen skal påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne.
- 23) Hvad angår kravet om, at foranstaltningen skal indebære, at der anvendes statsmidler, og skal kunne henføres til staten, så er det åbenbart, at kriteriet er opfyldt i denne sag, eftersom foranstaltningen delvist finansieres af Københavns Kommune, og By & Havn (ejet af Københavns Kommune og den danske stat) stiller jord til rådighed. Københavns Kommune og den danske stat er selvsagt offentlige myndigheder, der anvender midler, som tilhører og/eller kontrolleres af staten. Tilskuddene fra Elitefacilitetsudvalget, der i hvert fald delvist er finansieret af den danske stat, og Region Hovedstaden (den regionale administrative enhed bestående af Københavns og Frederiksberg Kommune samt Bornholms Regionskommune) burde i princippet også betragtes som statsmidler. Kommuner er offentlige myndigheder og dermed en del af staten, hvorfor deres midler kan henføres til staten. Elitefacilitetsudvalget er utvivlsomt i det mindste delvist finansieret af den danske stat og modtager derfor statsmidler, som udvalget uddeler i overensstemmelse med sit formål. Hvad angår tilskuddene fra DIF, så gør de danske myndigheder gældende, at der ikke er tale om statsmidler. Da DIF også er Danmarks Olympiske Komité og dermed ansvarlig for den danske deltagelse i de olympiske lege, og da DIF's finansiering fremstår uklart, kan det imidlertid ikke på nuværende tidspunkt udelukkes, at DIF modtager og uddeler statsmidler, i det mindste i forbindelse med varetagelsen af denne opgave.
- 24) Kommissionen finder, at såvel opførelsen som driften af infrastruktur udgør en økonomisk aktivitet i sig selv (og derfor er underlagt statsstøttereglerne), hvis den infrastruktur, som der er tale om, anvendes eller vil blive anvendt til at forsyne markedet med varer eller tjenesteydelser. I denne sag er multiarenaen beregnet til f.eks. kommercielle musik-, kultur- og sportsarrangementer, altså til at forsyne markedet med tjenesteydelser. Dette synspunkt deles af Retten i Leipzig/Halle-sagerne <sup>(2)</sup>. I infrastruktursager kan støtte således ydes på flere forskellige niveauer: opførelse, drift og brug af faciliteterne.
- 25) Hvad angår opførelsen, kan det kun udelukkes, at der er tale om statsstøtte, hvis støtten er i overensstemmelse med det markedsøkonomiske investorprincip. I denne sag anerkender de danske myndigheder imidlertid, at multiarenaprojektet ikke ville blive gennemført ved markedskræfternes virke alene, og at offentlig støtte er nødvendig for, at projektet kan gennemføres. Således gør de danske myndigheder ikke gældende, at projektet er i overensstemmelse med det markedsøkonomiske investorprincip.

<sup>(1)</sup> Med virkning fra den 1. december 2009 er EF-traktatens artikel 87 og 88 blevet til henholdsvis artikel 107 og 108 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. De to sæt bestemmelser er i alt væsentligt identiske. I denne afgørelse skal henvisninger til artikel 107 og 108 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde efter omstændighederne forstås som henvisninger til EF-traktatens artikel 87 og 88.

<sup>(2)</sup> Forenede sager T-455/08 og T-443/08.

- 26) På nuværende tidspunkt finder Kommissionen, at den offentlige medfinansiering af multiarenaens opførelse udgør en fordel, og at der dermed er tale om statsstøtte, eftersom medfinansieringen utvivlsomt ikke er i overensstemmelse med det markedsøkonomiske investorprincip og afhjælper et markedssvigt (projektet ville ikke blive gennemført uden offentlig støtte). Kommissionen er derfor ikke på nuværende tidspunkt i stand til at udelukke, at der kan være tale om en økonomisk fordel på operatør- brugerplan.
- 27) Hvad angår driften, så skal de nøjagtige betingelser for valget af operatør og for aftalen mellem operatøren og arenaselskabet undersøges nærmere.
- 28) Hvad angår statsstøtte på brugerplanet, så skal det undersøges nærmere, om det sikres, at multiarenaen vil blive anvendt på ikke-diskriminerende vilkår uden favorisering af nogen specifik virksomhed og på markedsvilkår. Dette er især nødvendigt, fordi det er tilkendegivet, at der kan gives incitammenter eller fordele til enhver hyppig eller tilbagevendende bruger eller lejer af multiarenaen eller til dens sponsorer eller forretningspartnere.
- 29) I realiteten kan enhver virksomhed, der ejer, anvender eller forvalter en del af faciliteterne få gavn af støtten, med mindre disse virksomheder betaler priser, der tilsvarende prisen for sammenlignelige faciliteter på det relevante marked.
- 30) På nuværende tidspunkt kan Kommissionen således ikke udelukke, at den anmeldte foranstaltning omfatter statsstøtte på både operatør- og brugerplan. I særdeleshed er det nødvendigt med yderligere undersøgelser for at efterprøve, om valget af og aftalen med operatøren kan siges at være baseret på markedsvilkår, idet der også tages hensyn til de ovenfor nævnte bemærkninger fra tredjeparter. Hvad angår brugerplanet, så skal det efterprøves, om alle potentielle brugere har adgang til multiarenaen på lige og ikke-diskriminerende vilkår.
- 31) Kommissionens foreløbige vurdering viser således, at det ikke på noget plan (opførelse, drift eller brug) kan udelukkes, at der er tale om en selektiv økonomisk fordel, og at projektet derfor kan omfatte statsstøtte. Desuden vil den offentlige medfinansiering af multiarenaen, uden hvilken arenaen ikke ville blive opført, højst sandsynligt fordreje eller true med at fordreje konkurrencevilkårene. Eftersom markedet for afholdelse af internationale arrangementer er åbent for konkurrence mellem facilitetsoperatører og tilrettelæggere af arrangementer, der generelt er involveret i aktiviteter, som er genstand for samhandel mellem medlemsstater, kan det antages, at der vil ske en påvirkning af samhandelen. I denne sag er det endda endnu mere sandsynligt, at der vil ske en påvirkning af samhandelen mellem visse nabomedlemsstater på grund af placeringen af den planlagte multiarena. Desuden fandt Retten i sin nylige kendelse vedrørende Ahoy-komplekset i Nederlandene, at der ikke var nogen grund til at begrænse definitionen af markedet til den omtalte medlemsstats område <sup>(1)</sup>.
- 32) På nuværende tidspunkt og på grundlag af sin foreløbige vurdering kan Kommissionen således ikke udelukke, at den anmeldte foranstaltning omfatter elementer, der kan betragtes som statsstøtte i henhold til artikel 107, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. Under de ovenfor nævnte omstændigheder er det således nødvendigt at overveje, om foranstaltningen kan betragtes som værende forenelig med det indre marked.

## 5.2. Forenelighedsundersøgelse

- 33) De danske myndigheder har gjort gældende, at hvis foranstaltningen skal betragtes som statsstøtte, så må den være forenelig med det indre marked i henhold til artikel 107, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. Før en foreslået foranstaltning kan betragtes som forenelig med det indre marked i henhold til denne undtagelse, skal Kommissionen undersøge, om foranstaltningen forfølger en politisk målsætning af fælles interesse, og om den er nødvendig og proportionel og ikke fordrejer konkurrencevilkårene urimeligt.
- 34) Hvad angår virkeliggørelsen af en politisk målsætning af fælles interesse, skal det bemærkes, at opførelsen af faciliteter beregnet til sport og andre offentlige arrangementer, og som understøtter forskellige typer aktiviteter til gavn for offentligheden, kan betragtes som et statsansvar, særligt i lyset af Amsterdam-traktatens Erklæring om sport og artikel 165 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde. Opførelsen af faciliteter som multiarenaen indebærer desuden en stor og risikabel investering, som markedet muligvis ikke er i stand til at gennemføre på egen hånd.
- 35) Hvad angår den anmeldte foranstaltnings nødvendighed og proportionalitet, så noterer Kommissionen sig det anførte behov for kapacitetsudvidelse, grundet at den kapacitet, som de eksisterende lignende faciliteter kan tilbyde, er utilstrækkelig og derfor uegnet til visse typer arrangementer, osv. (ifølge de danske myndigheder har ingen andre lignende faciliteter i København kapacitet og fleksibilitet til at tiltrække væsentlige internationale sportsarrangementer og shows). I den henseende bør det også bemærkes, at multiarenaen til en vis grad vil overlappe med anden infrastruktur (der findes andre lignende faciliteter både i nærheden og i nærliggende byer/lande), og på nuværende tidspunkt er det ikke blevet tilstrækkeligt begrundet, hvorfor behovet for yderligere kapacitet ikke kan opfyldes af private aktører eller ved at benytte de eksisterende lignende faciliteter i Danmark. De danske myndigheders argument om, at multiarenaen muliggør afholdelsen af en række arrangementer, som angiveligt ikke kan finde sted i København på nuværende tidspunkt, og at multiarenaen således øger antallet af arrangementer og kun i begrænset udstrækning konkurrerer om arrangementer, som kan antages alligevel at ville være blevet afholdt i København, skal undersøges yderligere, særligt i lyset af de indsendte klager. Det er ligeledes nødvendigt yderligere at vurdere, om den offentlige finansiering virkelig er begrænset til det strengt nødvendige, og om den står i forhold til sit mål. Hvis det desuden også viser sig, at der er tale om statsstøtte til multiarenaen på drifts- og brugsplan, så vil det være nødvendigt at undersøge nærmere, om kravene om nødvendighed og proportionalitet er opfyldt (dvs. at undersøge de nøjagtige betingelser for valg af operatør og aftalen mellem operatøren og arenaselskabet).

<sup>(1)</sup> Rettens kendelse af 26. januar 2012, præmis 45, sag T-90/09, Mojo Concerts og Amsterdam Music Dome Exploitatie mod Kommissionen.

- 36) På baggrund af sin foreløbige vurdering er Kommissionen således i tvivl om, hvorvidt det anmeldte projekt kan betragtes som foreneligt med det indre marked i henhold til artikel 107, stk. 3, litra c), hvad angår alle tre mulige planer for støtte (opførelse, drift og brug).
- 37) På nuværende tidspunkt har Kommissionen ikke foretaget en vurdering af andre mulige undtagelser, i henhold til hvilke foranstaltningen kunne blive betragtet som forenelig med det indre marked. De danske myndigheder har ikke fremført yderligere specifikke argumenter i den henseende.

## 6. KONKLUSION

På grundlag af de oplysninger, som de danske myndigheder og tredjeparter har indgivet, finder Kommissionen efter sin foreløbige vurdering, at finansieringen af en ny multiarena i København – inden for rammerne af det ovenfor beskrevne projekt – kan udgøre statsstøtte som omhandlet i artikel 107, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde.

- 38) Kommissionen er som anført ovenfor i tvivl om, hvorvidt den potentielle statsstøtte er forenelig med det indre marked.
- 39) I betragtning af disse tvivlsspørgsmål og af den potentielle statsstøttes indvirkning på private operatørers investeringer synes det påkrævet, at Kommissionen indleder en formel undersøgelsesprocedure.
- 40) Endelig vil indledningen af proceduren gøre det muligt for interesserede tredjeparter at fremsætte bemærkninger til de spørgsmål, som dette projekt rejser.
- 41) I lyset af de ovennævnte betragtninger opfordrer Kommissionen efter proceduren i artikel 108, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde Danmark til senest en måned efter modtagelsen af dette brev at fremsætte sine bemærkninger hertil og fremsende alle oplysninger, der måtte være nyttige for vurderingen af støtten/foranstaltningen. Kommissionen opfordrer myndighederne til straks at sende en kopi af dette brev til den potentielle støttemodtager.
- 42) Kommissionen minder Danmark om, at artikel 108, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde har opsættende virkning, og henviser til artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999, hvor det er fastsat, at ulovligt udbetalt støtte kan kræves tilbagebetalt af støttemodtageren. I den henseende skal Danmark bekræfte, at der ikke er udbetalt støtte til dette projekt, og at Danmark vil overholde standstill-forpligtelsen, dvs. at støtten først kan ydes efter Kommissionens godkendelse, så den foreslåede foranstaltning ikke gennemføres, før Kommissionen har godkendt den<sup>(1)</sup>. I modsat fald vil foranstaltningen blive betragtet som ulovlig (ikke-anmeldt) støtte.
- 43) Kommissionen gør Danmark opmærksom på, at den vil underrette interesserede parter ved at offentliggøre dette brev samt et fyldestgørende resumé af det i *Den Europæiske Unions Tidende*. Kommissionen underretter ligeledes interesserede parter i de EFTA-lande, der har undertegnet EØS-aftalen, ved offentliggørelse af en meddelelse i EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, samt EFTA-Tilsynsmyndigheden ved fremsendelse af kopi af dette brev. Alle interesserede parter vil blive opfordret til at fremsætte deres bemærkninger senest en måned efter meddelelsens offentliggørelse.
- 44) Det skal også bemærkes, at denne afgørelse på ingen måde foregriber andre analyser, som Kommissionen eventuelt måtte udføre, for så vidt angår overholdelsen af EU's regler for offentlige indkøb.“

---

<sup>(1)</sup> Se artikel 3 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 af 22. marts 1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93 (nu artikel 88) i EF-traktaten (EFT L 83 af 27.3.1999, s. 1-9).

**VALSTYBĖS PAGALBA – ŠVEDIJA****Valstybės pagalba SA.33618 (12/C) (ex 11/N) – Upsalos arena****Kvietimas teikti pastabas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalį**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 152/07)

2012 m. kovo 21 d. raštu, pateiktu originalo kalba po šios santraukos, Komisija pranešė Švedijai apie savo sprendimą pradėti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą dėl pirmiau minėtos priemonės.

Per vieną mėnesį nuo šios santraukos ir prie jos pridėto rašto paskelbimo dienos suinteresuotosios šalys gali pateikti pastabas apie priemonę, dėl kurios Komisija pradeda procedūrą, šiuo adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate C  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Faks. +32 22961242

Šios pastabos bus perduotos Švedijai. Pastabas teikianti suinteresuotoji šalis gali pateikti pagrįstą raštišką prašymą neatskleisti jos tapatybės.

**SANTRAUKOS TEKSTAS****Procedūra**

Švedijos valdžios institucijos pranešė Europos Komisijai apie priemonę, skirtą naujos arenos Upsaloje, Švedijoje, statybai.

**Priemonės aprašymas**

Upsalos arena bus skirta skirtingoms sporto rūšims (ledo rituliui, krepšiniui, grindų rieduliui, rankiniui ir žirgų sportui), skirtingiems pramoginiams renginiams (koncertams, šou visai šeimai, televizijos laidoms ir šventiniams renginiams), taip pat įvairių tipų susirinkimams (kongresams, konferencijoms, bendrovių posėdžiams, prekybos mugėms, įmonių renginiams ir bažnytiniais susirinkimams). Didžiausia arenos patalpa galės sutalpinti 8 500 lankytojų per sporto renginius ir 10 000 lankytojų suvažiavimų ir koncertų metu.

Su Upsalos arenos projektu susijusios šios šalys: Upsalos savivaldybė, arenos įmonė, turto įmonė ir renginių įmonė. Arenos biudžetą sudaro 650 mln. SEK (72 mln. EUR). Savivaldybė skirs 150 mln. SEK (16,5 mln. EUR) dydžio dotaciją, likusi suma bus finansuojama daugiausia paskolomis ir tam tikru mastu privačių investuotojų investicijomis. Arena priklausys turto įmonei, kuri savo ruožtu bus išskirtinė privačių investuotojų nuosavybė. Todėl savivaldybei nepriklausys nė viena arenos dalis ir ji neturės įtakos turto įmonės veiklai. Kaip įnašo saugumo garan-

tiją savivaldybė turės galimybę įsigyti turto įmonę. Arena bus statoma savivaldybės žemėje, dėl kurios turto įmonė ir savivaldybė 50 metų sudarys žemės nuomos susitarimą.

Areną valdys renginių įmonė (priklausanti privatiems investuotojams). Savivaldybė su renginių įmone sudarys atskirą nuomos susitarimą, kad galėtų, be kita ko, nustatyti, kada arenoje išliejamas ledas sporto asociacijoms ir visuomenei, ir reguliuoti savivaldybės naudojimąsi arena savo renginiams. Dėl arenos naudojimo, renginių įmonė bus įpareigota užtikrinti, kad daugiafunkcė arena būtų prieinama visuomenei rinkos kaina nediskriminuojančiomis sąlygomis.

**Priemonės vertinimas**

Komisija, atlikusi preliminarų vertinimą, abejoja, ar priemonė nėra valstybės pagalba, kaip apibrėžta SESV 107 straipsnio 1 dalyje. Visų pirma, išankstinis Komisijos vertinimas rodo, kad nė vienu lygmeniu (statybos, valdymo ir naudojimo) negali būti atmesta galimybė, kad bus suteiktas atrankinis ekonominis pranašumas. Be to, viešas arenos finansavimas, kuris tariamai tik užpildys finansavimo spragą (atsirandančią dėl to, kad jokie kiti rinkos veikėjai nepasirengę prisidėti) ir be kurio lėšų arenos finansavimui neužtektų, greičiausiai iškraipys arba bent kels grėsmę iškraipyti konkurenciją. Net jei visa arenoje vykdoma veikla bus vietinio pobūdžio, joje vis tiek galės vykti dideli tarptautiniai renginiai, todėl negalima atmesti galimybės, kad bus daromas poveikis konkurencijai ir prekybai tarp valstybių narių. Todėl šiame etape Komisija, remdamasi preliminariumi

vertinimu, mano, kad priemonė, apie kurią pranešta, galėtų būti laikoma valstybės pagalba, kaip apibrėžta SESV 107 straipsnio 1 dalyje.

Todėl esant minėtoms sąlygoms būtina apsvarstyti, ar tokia priemonė gali būti laikoma suderinama su vidaus rinka pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktą. Atliekant šį vertinimą bus tikrinama, ar šia priemone siekiama bendros svarbos politikos tikslo, taip pat ar ji yra būtina ir proporcinga ir ar nesukels pernelyg didelio konkurencijos iškraipymo. Atlikusi preliminarų vertinimą Komisija abejoja, ar siūlomas projektas visais trimis galimos paramos lygmenimis (statybos, valdymo ir naudojimo) šiuo metu gali būti laikomas suderinamu su SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktu.

Atsižvelgiant į šias abejones ir galimos valstybės pagalbos poveikį privačių veiklos vykdytojų investicijoms, atrodo būtina, kad Komisija pradėtų oficialią tyrimo procedūrą.

#### RAŠTO TEKSTAS

„The Commission wishes to inform Sweden that, after having examined the information supplied by your authorities on the measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union.

#### 1. PROCEDURE

- (1) On 7 December 2012, the Swedish authorities notified the European Commission a measure for a new arena in Uppsala following a pre-notification phase. On 17 January 2012, the Commission sent a request for information. The Swedish authorities submitted their reply on 16 February 2012. The Swedish authorities have provided a language waiver and agree that the decision will be adopted in English as the authentic language.

#### 2. DESCRIPTION OF THE MEASURE

- (2) The parties involved in the Uppsala Arena project are the municipality of Uppsala<sup>(1)</sup> (hereafter the "municipality"), the Arena Company, the Property Company and the Events Company. The Arena Company will manage and coordinate the Arena project until the Property Company and Events Company have been formed. The Arena Company is thus the only one of the three companies which currently exists. It is owned by the private companies SH Bygg (45 %), Aros Holding (45 %) and the sports association Almtuna IS (10 %).

<sup>(1)</sup> Uppsala is the fourth largest city in Sweden (located approx. 70 km north of Stockholm).

- (3) In order to meet the current and future need for new facilities for sports and cultural events, the municipality of Uppsala claims, based on the result of studies made<sup>(2)</sup>, that a multifunctional facility of the size of the arena must be constructed.

- (4) The arena will be designed for several types of sports (ice hockey, basketball, floor ball, handball and equestrian sports), several types of entertainment events (concerts, family shows, TV productions and gala events) as well as various types of meetings (congresses, conferences, company meetings, trade fairs, corporate events and church meetings). The largest "arena room" will have the capacity to take 8,500 visitors at sport events and 10,000 at conventions and concerts.<sup>(3)</sup> The arena will also house a gym and restaurants.

- (5) There are six existing arenas/concert halls in Uppsala (four owned by the municipality and two privately owned). In addition, there are other large arenas within 1-2 hours distance from Uppsala, i.a. in Stockholm. The new arena is to be located next to the present Gränby Ice Rink (the largest existing indoor arena in Uppsala). However, the municipality claims that the present capacity is insufficient to meet the needs for arena space and does not allow hosting of larger sports and cultural events and that alternative means of expansion would be more expensive for the municipality<sup>(4)</sup>.

- (6) The municipality had hoped that private investors would be able to finance the realization of the arena without municipal intervention. However, this has proven impossible.

#### 2.1. Construction and Ownership

- (7) The arena will be owned by the Property Company which in turn will be owned exclusively by private investors (currently not known which these will be). The municipality will thus not own any part of the arena nor have any influence over the activities of the Property Company. As regards security for its contribution, the municipality will receive an option to purchase the Property Company.

<sup>(2)</sup> For the Uppsala Arena, several surveys have been submitted e.g. a survey on the needs for facilities for organized sports associations in Uppsala, the result thereof showed that currently only around 70 % of the need for facilities for major sports in Uppsala is being satisfied and thus the lack of capacity would correspond to approximately 30 %. Another questionnaire amongst the residents of Uppsala in which 37 % of the residents believe that the Municipality should invest in sports halls, arenas and stadiums (the second most required investment after bike and walking paths), and that investments in sport events are preferred by 16 %.

<sup>(3)</sup> The larger of the two wings of the Arena will have the capacity to take 2,000 visitors at sports and 3,500 visitors at congresses and concerts. The smaller of the two wings of the Arena will have the capacity to take around 1,000 visitors at any event and the "conference room" of the Arena has room for 10-400 visitors.

<sup>(4)</sup> E.g. only maintaining the existing Gränby Ice Rink without any expansion of capacity would allegedly not be a realistic alternative, because it would not solve the need for new capacity and expanding the capacity of Gränby Ice Rink would allegedly involve higher costs for the municipality.

- (8) The key elements of the option are as follows: The option may not be exercised prior to the expiry of 5 years and after the expiry of 25 years from the date it comes into force; the option shall be transferable and may not be disposed of prior to the expiry of 5 years; and the option holder shall pay a fee for exercising the option [...] (\*). The option is allegedly valued, in the most likely scenario, i.e. the base scenario, at [...]. From the municipal's perspective, the value of the option lies primarily in the fact that the option can be sold in the future for a profit to someone that has a real interest in owning and operating the arena.
- (9) The Arena Project is budgeted at SEK 650 million (EUR 72 million). The municipality would contribute with a grant of SEK 150 million (EUR 16.5 million), the rest will be financed mainly by loans and to a certain extent by investments from private investors. The Property Company will receive SEK 15 million from the municipality, as an advance payment, once/if the project is found compatible with the internal market by the Commission for building planning and design work. The remaining amount of the municipal grant will only be provided once binding agreements regarding the private funding have been secured. Private investors shall contribute SEK 75–100 million (EUR 8–11 million) in a financial instrument, the exact form is under negotiation. The Property Company will take up loans of between SEK 400–425 million (EUR 44–47 million) for which the municipality will not guarantee any commitments. The lenders will take security in the arena.
- (10) The arena is to be constructed on the municipality's land, for which a site leasehold agreement will be entered into between the Property Company and the municipality with duration of 50 years. The lease shall be SEK 50,000 per year (EUR 5,500), which is claimed to be on market terms.

## 2.2. Operation and Use

- (11) The operation of the arena will be conducted by the "Events Company" (owned by private investors, which will not at the same time own shares of the property Company). The Events Company will handle the letting and booking of the arena and shall enter into a lease agreement with the Property Company for this purpose. There are currently [...] letters of intent from different private companies with experience from operating similar businesses.
- (12) Separately, the municipality will enter into a lease agreement with the Events Company in order to regulate, inter alia, ice times for sports associations and the general public, as well as the municipality's use of the arena for its own events. The basic features of the lease are the following: The lease will be for 25 years with a rent of SEK 15 million (EUR 1.7 million) per year, indexed annually according to consumer price index (however the first four years the municipality will pay two years rent in advance each year). In return, the municipality shall be entitled to use the arena around 20 %

of the total possible use of the Arena (on its own behalf or sublease to a third party). Besides the municipality's rent, the arena is estimated to have other revenues of initially SEK 30 million per year (EUR 3.3 million).

- (13) Regarding the use of the arena, the Events Company has to ensure that the arena is made available to the general public on market terms and under non-discriminatory conditions. Thus, the arena is claimed to be multifunctional open to all with no main user.

## 3. THE VIEWS OF THE SWEDISH AUTHORITIES

- (14) The Swedish authorities have, for the purpose of the notification, assumed the presence of aid with regard to the proposed measure and only claim compatibility.
- (15) If the arena project would involve state aid, the Swedish authorities argue that it should be considered compatible with the internal market under article 107(3)(c) TFEU. They argue that in particular the following should be taken into consideration:
- The arena satisfies a well-defined objective of common interest in light of the arena's multifunctional character and present lack of facilities capacity in Uppsala, the municipality will be fulfilling its responsibility to the general public by making the arena project possible.
  - The necessity of the arena is based on the fact that the current arena capacity is not enough and not of the modern design that is demanded for current and future needs of which several studies have been made. <sup>(5)</sup> The current sports and cultural facilities in Uppsala are out of date and hence the arena will not compete with any of the arenas that are used today.
  - There is a market failure (the project would not be realised in the absence of public co-funding as without the municipal contribution there will not be enough funds to finance the arena project, the lease is necessary in order for the municipality to be granted access to the arena, and the site leasehold is essential as only the municipality can provide a place for the arena);
  - The public co-funding is limited to the strictly necessary in order to realise the project (the municipal contribution is limited to the funding gap i.e. what no other market actors are willing to contribute), the lease that the municipality will pay for 20 % of the arena's capacity is fair and on market terms (the municipality is paying a lower hourly price than the Events Company) and the site leasehold is the same as that paid by other site leasehold interest holders in Uppsala to the municipality for land that can only be used for the building of sports facilities;

(\*) Business secret

<sup>(5)</sup> See footnote 2 above.

- Alternatives are more expensive or not realistic. A possibility would be to maintain the existing arena (Gränby Ice Rink) without any expansion of capacity, however this would not be a realistic alternative to the arena because it would not solve the need for new capacity and the costs for operation and maintenance of an unchanged Gränby Ice Rink are particularly high<sup>(6)</sup>. A realistic alternative to the arena could be to expand the capacity of Gränby Ice Rink, although this would involve higher costs for the municipality<sup>(7)</sup> and the arena would not be in a position to satisfy the need for facilities to host larger events. Thus, the alternatives to the arena do not fulfil the need for facilities.
- Limited, if any, effect on competition and trade between member States since the economic activities are mostly local and thus do not significantly affect trade between EU member States. In addition the private facilities in the municipality have different profiles and cannot be considered to compete for the same audiences as the arena.

#### 4. ASSESSMENT OF THE MEASURE

##### 4.1. Existence of aid within the meaning of Article 107(1) of the TFEU<sup>(8)</sup>

- (16) According to Article 107(1) TFEU, "*any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the internal market*".
- (17) In order to be classified as a state aid, the notified project must thus fulfil the following cumulative conditions: 1) the measure must be granted through State resources; 2) it has to confer an economic advantage to undertakings; 3) this advantage must be selective and distort or threaten to distort competition; and 4) the measure must affect intra-Community trade.
- (18) With regard to the requirement that the measure must be granted through State resources and attributable to the State, this criterion is clearly fulfilled in this case as the municipality of Uppsala itself will contribute with a direct grant, pay rent for use of the arena and provide the land where the arena is to be built. Municipalities, like Uppsala,
- are public authorities and part of the State and their resources thereby deemed attributable to the State.
- (19) The Commission is of the opinion that both the construction and operation of an infrastructure constitute an economic activity in itself (and are thus subject to state aid rules) if that infrastructure is, or will be used, to provide goods or services on the market. In this case, the arena is intended for e.g. music, culture and sport events on a commercial basis, i.e. for the provision of services on the market. This view has been confirmed by the General Court in Leipzig/Halle.<sup>(9)</sup> Consequently in infrastructure cases, aid may be granted at several levels: construction, operation and use of the arena.
- (20) Regarding the construction, according to the Swedish authorities, the municipality had initially hoped that private investors would finance the realization of the arena, but it has proven impossible to carry out the project without public funding. The direct grant by the municipality is thus claimed to be necessary, as without it there will not be enough funds to finance the arena project. In return for its contribution, the municipality will receive access to the arena (through a lease agreement) and an option to purchase the Property Company (see paragraph (8) above). The lease agreement, and its relatively long duration, is claimed to be necessary and also reducing risk since the municipality is expected to be an essential customer of the arena. If the municipality would abstain from using the arena, the prerequisites of the project would, according to Sweden, change dramatically. The municipality is also essential for the purpose of the site leasehold, as this measure, allegedly, can only be taken by the municipality. According to the Commission, at least at this stage, the public co-financing of the construction of the arena would constitute an economic advantage and thus aid, since the project would admittedly not be realised in the absence of public funding and the municipality's participation (direct grant, lease agreement and site leasehold) is essential to the arena project as a whole.
- (21) The operation of the Uppsala arena will be carried out by the Events Company, which will be a wholly privately owned company devoted to making the arena as profitable as possible. The municipality will not be involved in selecting the companies that will ultimately make up the ownership and management of the Events Company, as this selection will be coordinated by the Arena Company together with the Property Company, with the expressed condition that the Events Company and the Property Company will not be part of the same corporate group. At this stage, the details of the selection criteria are, at least to the Commission, not clear. The Swedish authorities have stated that "it is reasonable to assume that the selection criteria will be rational and business-focused" and that "the criteria will include experience and knowledge of the events, sports and restaurant markets and commitment to the Events Company". So far [...] letters of intent have been signed by private companies interested in becoming involved in the Events Company.

<sup>(6)</sup> The current value of maintaining the existing Gränby Ice Rink for the next 25 years is SEK 430 million (EUR 48.4 million) at a discount interest of 8 %.

<sup>(7)</sup> As regards the alternative of expanding the capacity of Gränby Ice Rink, it would increase the costs further and the current value of the costs for an expansion is SEK 455 million (EUR 51.3 million). The municipality's rent payments for the arena, in comparison, would allegedly be at the current value of SEK 382 million (EUR 43 million).

<sup>(8)</sup> With effect from 1 December 2009, Articles 87 and 88 of the EC Treaty have become Articles 107 and 108, respectively, of the TFEU. The two sets of provisions are, in substance, identical. For the purposes of this Decision, references to Articles 107 and 108 of the TFEU should be understood as references to Articles 87 and 88, respectively, of the EC Treaty where appropriate.

<sup>(9)</sup> Joint cases T-455/08 and T-443/08.

- (22) Regarding the operation of the Uppsala arena, and as explained above, this will be assigned to a predetermined company and the conditions of the lease agreement between the operator and the owner are unclear. Unless the conditions are market-conform, aid from the investment could be passed on to the operator. In addition, the municipality will enter into a lease agreement with the operator. The lease agreement shall be for 25 years with a basic rent of SEK 15 million (EUR 1.7 million) per year (however during the first four years of the agreement the municipality will pay two years rent in advance each year) in return for use of around 20 % of the total possible use of the arena. At this stage, the Commission takes the view that it is very unlikely that such conditions could be considered to represent market terms (e.g. the long duration of 25 years and the amount appears high in relation to the return). This could also point to the existence of aid at the operator level. The Commission can therefore not on the evidence available rule out state aid to the operator of the Uppsala arena. Thus, both the precise details of the selection process and criteria for the operator and its lease agreement with the Property Company would need to be clarified..
- (23) Regarding aid at the user level, it needs to be further verified whether use of the arena will be ensured on a non-discriminatory basis without favouring any specific undertaking(s) and on market terms. This is particularly so as there are indications that it may be intended mainly for elite sports associations and/or that it may become the home arena for (a) certain sport association(s).
- (24) In fact, the potential beneficiaries of the measure could be all undertakings, which can own, use or manage part of the facilities benefiting from the aid, unless these undertakings would pay comparable prices for comparable facilities on the same relevant market.
- (25) Considering the above and in particular the lack of details regarding the selection of the operator and its lease agreement with the Property Company, and possible main user(s) and its/theirs economic activities, the Commission is not, at this stage, in a position to rule out an economic advantage at the operator and user levels.
- (26) Thus, the preliminary assessment of the Commissions shows that a selective economic advantage cannot be excluded at any level (construction, operation and use) and consequently the project would involve state aid. In addition, the public co-financing of the arena, which allegedly is limited to the funding gap (i.e. that no other market actors are willing to contribute) and thus without the municipal contribution there would not be enough funds to finance the arena, would most likely thereby distort, or at least, threaten to distort competition. Even if most of the activities which are to be carried out in the arena are of local character, the arena will have the capacity to host large international events as well, and thus an effect on competition and trade between Member States cannot be excluded. It has also been stated that the majority of the arena's capacity will have

to be rented out commercially in fierce competition in order for the arena to be profitable. Moreover, the General Court has recently, in its Order concerning the Ahoy complex in the Netherlands, held that there was no reason to limit the market for use of this type of facilities to the territory of that Member State.<sup>(10)</sup>

- (27) Therefore, at this stage and based on its preliminary assessment, the Commission cannot exclude that the notified measure includes elements of state aid within the meaning of Article 107(1) TFEU. Under the conditions referred to above, it is thus necessary to consider whether the measure can be found to be compatible with the internal market.

#### 4.2. Compatibility assessment

- (28) The Swedish authorities argued that if the measure was found to constitute state aid, this should be declared compatible under article 107(3)(c) TFEU. In order for a proposed measure to be found compatible with the internal market under this derogation, the Commission examines whether it pursues a policy objective of common interest, as well as whether it is necessary and proportional and does not cause undue distortion of competition.
- (29) With regards to the achievement of a policy objective of common interest, it is noted that the construction of venues for sport and other public events and supporting different types of activities which benefit the general public can be considered as a State responsibility, particularly in light of the Amsterdam Declaration on Sport and article 165 TFEU. In addition, the construction of arenas implies a large and risky investment which the market may not be able to carry out entirely on its own.
- (30) Concerning necessity and proportionality of the proposed measure, the Commission notes the alleged need of additional arena capacity as there is a lack of capacity in existing arenas and/or existing arenas would be inappropriate for certain types of events etc (e.g. the Swedish authorities claim that the existing facilities have become outdated and would need to be modernised if they are to meet the modern requirements of the public and that the privately owned facilities typically arrange only smaller types of events). In this respect it should also be noted that the arena would, at least to some extent, result in duplication of infrastructures (other arenas exist both directly in the areas and in nearby cities/countries) and at this stage it has not yet been sufficiently justified why the need of the arena's additional capacity cannot be met by private actors or by use of the existing arenas in Uppsala and/or expansion thereof. The argument that expanding and/or renovating existing arenas would be more expensive can easily be questioned as the costs of the municipality for the construction and use of the new arena would be SEK 150 million, EUR 16.5 million, (direct

<sup>(10)</sup> Case T-90/09, *Mojo Concerts BV and Amsterdam Music Dome Exploitatie BV v. the European Commission*, Order of the General Court of 26/01/2012, paragraph 45.



grant) + SEK 15 million/year (EUR 1.7 million) for 25 years for use of 20 % of the arena capacity. Consequently it would need to be further justified how/why expanding/renovating the existing arena (located next to the proposed new arena) would be more expensive than constructing the new proposed arena. Moreover, it would also need to be further assessed whether the public financing is indeed limited to the strictly necessary and whether it is proportionate in order to achieve its objective. Furthermore, in case state aid would also be found at the level of operation and use of the arena, it would need to be further examined (e.g. the selection of the operator and its agreement with the Property Company) whether the necessity and proportionality requirements are fulfilled.

- (31) With regards to the user level, the openness to all potential users and, access conditions should be further verified and/or justified in particular taking into account how much the arena appears to be intended/used by elite sports associations and/or may become the home arena for (a) certain sport association(s). It should also be further examined whether the municipality's foreseen use of the arena (approximately 20 % of the time), really means that the arena is open to the general public.
- (32) Consequently, following its preliminary assessment, the Commission has doubts whether the proposed project could be deemed compatible under Article 107(3)(c) TFEU, at this stage at all three levels of possible aid (construction, operation and use) in accordance with the above.
- (33) At this stage, the Commission has not carried out an assessment with respect to other possible derogations, under which the measure could be found compatible with the internal market. In this respect, the Swedish authorities did not bring forward any further specific arguments.

## 5. CONCLUSION

- (34) Based on the information submitted by the Swedish authorities, the Commission, after carrying out the preliminary assessment, is of the opinion that the financing by the municipality of Uppsala of a new arena in Uppsala - within the context of the project as outlined above - might constitute state aid within the meaning of Article 107(1) TFEU. As outlined above, the Commission has doubts as regards the compatibility of the potential state aid with the internal market.
- (35) Given these doubts and the impact of potential state aid on the investments of private operators it appears

necessary that the Commission opens the formal investigation procedure.

- (36) Finally, the opening of the procedure enables interested third parties to comment on the questions raised by this project.
- (37) In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union, requests Sweden to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the aid/measure, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.
- (38) The Commission wishes to remind Sweden that Article 108(3) of the Treaty on the Functioning of the European Union has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient. In this respect, Sweden is to confirm that no aid has been paid with regards to this project and that the standstill obligation, i.e. that the aid can only be granted after the Commission has approved the aid, will be respected and thus the proposed measure will not be put into effect before it has been authorised by the Commission.<sup>(11)</sup> If not, the measure is considered as unlawful (non-notified) aid.
- (39) The Commission warns Sweden that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the Official Journal of the European Union. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the Official Journal of the European Union and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.
- (40) It should also be noted that this decision in no way prejudices any possible further analysis by the Commission as far as compliance with EU public procurement rules is concerned.
- (41) The Commission notes that Sweden has agreed that the decision shall be adopted in English as the authentic language."

<sup>(11)</sup> See Article 3 of Regulation 659/1999, Council Regulation No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 (now Art.88) of the EC Treaty. Official Journal L 83/1, 27.03.1999, p. 1-9.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.6603 – Hon Hai/Sharp/Sharp Display Products)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 152/08)

1. 2012 m. gegužės 21 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Hon Hai Precision Industry Co.“ (toliau – „Hon Hai“, Taivanas) ir „Sharp Corporation“ (toliau – „Sharp“, Japonija) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Sharp Display Products Corporation“ (toliau – SDP, Japonija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „Sharp“: įvairių vartojimo prekių ir informacinių technologijų produktų bei elektroninių komponentų gamyba ir pardavimas,

— „Hon Hai“: elektronikos prietaisų gamybos paslaugų teikimas originalių elektronikos prietaisų gamintojams ir riboto asortimento savo prekės ženklo elektronikos prietaisų ir elektroninių komponentų gamyba ir pardavimas,

— „SDP“: skystųjų kristalų ekranų su plonasluoksniais tranzistoriais (TFT-LCD) gamyba ir pardavimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6603 – Hon Hai/Sharp/Sharp Display Products adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją****(Byla COMP/M.6517 – The Klesch Group/Arkema's Vinyl Products business)****Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka****(Tekstas svarbus EEE)**

(2012/C 152/09)

1. 2012 m. gegužės 21 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Klesch Group Limited“, kontroliuojama grupės „Klesch Group“ (toliau – „The Klesch Group“, Malta), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, viso bendrovės „Arkema“ verslo „Vinyl Products“ kontrolę.
2. Įmonių verslo veikla:
  - „The Klesch Group“: naftos perdirbimas ir aliuminis,
  - bendrovės „Arkema“ verslas „Vinyl Products“: chloro ir chlorintų darinių, kaustinės sodos, polivinilchlorido (PVC emulsijos ir PVC suspensijos), vamzdžių, jungiamųjų dalių ir profilių gamyba.
3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.
4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6517 – The Klesch Group/Arkema's Vinyl Products business adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Byla COMP/M.6559 – Eurochem/K+S Nitrogen)**  
**Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**  
**(Tekstas svarbus EEE)**  
**(2012/C 152/10)**

1. 2012 m. gegužės 21 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, susijusią su siūlomu įsigijimu: įmonė „Eurochem Trading GmbH“ (toliau – „Eurochem Trading“, Vokietija), priklausanti grupei „OJSC – Mineral and Chemical Company Eurochem“ (toliau – „Eurochem“, Rusija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, šių visų įmonių (toliau – „K+S Nitrogen“), kontroliuojamų įmonės „K+S AG“ (toliau – „K+S“, Vokietija), kontrolę: „K+S Nitrogen GmbH“ (Vokietija), „fertiva GmbH“ (Vokietija), „K+S Gübre ve Endüstri Ürünleri San.ve Tec. Ltd Sti“ (Turkija), „K plus S Iberia S.L.“ (Ispanija), „K+S Agricultura SpA“ (Italija), „K+S Hellas SA“ (Graikija), „K+S Agro México SA de C.V.“ (Meksika) ir „K+S Interservicios SA de C.V.“ (Meksika). Be to, „Eurochem Trading“ pirkdama turtą įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, šių įmonių, kontroliuojamų bendrovės „K+S“, dalių kontrolę: „K+S Nitrogen France SAS“ (Prancūzija), „Shenzhen K+S Trading Co. Ltd“ (Kinija), „K+S Asia Pacific Pte. Ltd“ (Singapūras) ir „K+S AG“ (Vokietija). Įsigytos įmonės ir turtas kartu sudaro dabartinį bendrovės „K+S“ azoto trąšų pardavimo verslą (toliau – siūlomas sandoris).

2. Įmonių verslo veikla:

- „Eurochem“ užsiima mineralų ir anglies gavyba ir mineralinių trąšų gamyba bei pardavimu,
- „K+S Nitrogen“ parduoda nepriklausomų bendrovių azoto ir kompleksines trąšas, pirma pradėtas gaminti įmonės BASF Antverpene.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6559 – Eurochem/K+S Nitrogen adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).







## 2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**

